



OBORO



Lancement de Rachid & Rosette + First Person Digital (25 novembre)

Le mercredi 25 novembre 2009

+++ Une soirée – 2 représentations! +++

Rachid & Rosette est un projet d'art Web sur le thème de la pierre de Rosette. Le projet consiste en une exposition en ligne d'œuvres créées par six artistes du Québec, du Canada et de l'Égypte.

Créée en 196 avant J.-C., la pierre de Rosette, célèbre fragment d'une stèle égyptienne, a joué un rôle crucial dans le déchiffrement des hiéroglyphes.

Ce projet a été conçu et produit par les commissaires **Isabelle Bernier** et **Salah D. Hassan**.

Présenté en collaboration avec **Studio XX** et **OBORO**.

***En apprendre plus sur Rachid et Rosette**

Isabelle Bernier, Rehab El Sadek, Heba Farid, Andrew Forster, Skawennati Fragnito, Hadil Nazmy

18h00 : Première présentation de Rachid & Rosette

En français, anglais et arabe

Entrée libre, places limitées

-> RSVP (18h) en ligne !

19h30 : Hors d'œuvres et rafraîchissements au Café Dazibao (Suite 202)

19h40 : Brève présentation donnée par **Ravida Din**, Productrice exécutive, Centre de production du Québec (Anglais) ONF : les buts et critères de sélection pour **First Person Digital** : une initiative de formation et de production encourageant la collaboration entre créatrices médiatiques et cinéastes. En anglais, au Studio XX (suite 201), juste à côté d'OBORO.

20h00 : Deuxième présentation de Rachid & Rosette

En français, anglais et arabe

Entrée libre, places limitées

-> RSVP (20h) en ligne !

Lieu: OBORO: 4001, rue Berri, Suite 200, Montréal, Canada

Tél: 514.844.3250 ou 514.845.7934

****** Veuillez s'il vous plaît confirmer votre présence à UNE SEULE des deux présentations de Rachid & Rosette ! ******

En vedette :



ISABELLE BERNIER (Montréal)

La Malédiction de la Grande Pyramide (Égyptomanie)

Cette oeuvre web porte un regard humoristique et parodique sur l'imaginaire colonial, sur l'égyptomanie et l'orientalisme. Elle met en relief l'effet manipulateur de clichés culturels et d'idées reçues inlassablement répétés, particulièrement en ce qui a trait au monde arabe. Entre autres éléments, le site inclut des vidéos et des éléments interactifs qui soulignent la nature coloniale du jeu vidéo classique, et bien plus.



REHAB EL SADEK (Alexandria)

Continued Existence (Existence poursuivie)

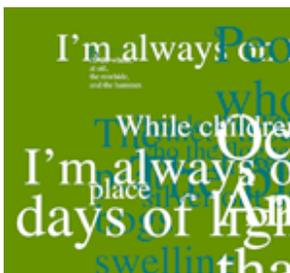
Cette oeuvre web s'intéresse aux interactions entre le pouvoir, la langue et la vie quotidienne. Ces questions, à la fois personnelles et universelles, englobent l'expérience individuelle et collective. Inspirée par la pierre de Rosette, l'oeuvre web tente d'établir des liens entre certains éléments du décret et la vie quotidienne, au moyen d'une série d'images (des dessins) de corps et de parties du corps, lesquels deviennent mots, paroles, en bref, une langue.



HEBA FARID (Caire)

LangMACHINuage

Cette oeuvre est inspirée du procédé de décodage de la pierre de Rosette. Elle explore l'idée selon laquelle nous serions capables – de façon inhérente, dans la perspective d'une évolution futuriste – de lire, écrire et parler n'importe quelle langue, de façon trans-littérale, au moyen de n'importe quelles lettres existantes.



ANDREW FORSTER (Montréal)

Index marmonneur

Ce projet part de l'idée de décodage, qui fait référence à une notion très primaire de la traduction, selon laquelle: a) un mot représenterait une idée ou une chose; et b) cette relation signifiant/signifié serait identique d'une langue à l'autre. Cette oeuvre web s'intéresse à la traduction en tant que procédé par lequel l'aspect ineffable du sens serait amplifié et extrapolé.

SKAWENNATI FRAGNITO (Montréal)



TimeTravellerTM.com

www.TimeTravellerTM.com est un site web du futur. Des études approfondies en cours tentent de découvrir comment un tel site peut être hébergé par l'internet de 2009... Quoi qu'il en soit, il est évident que ses créateurs maîtrisent des technologies qui surpassent de loin ce qui existe aujourd'hui.



HADIL NAZMY (Alexandrie)

Rachid: le voyage à l'étranger

On ne peut pas déterminer ce qui est étranger pour l'autre. L'idée même d'« étranger » trahit un certain type de relations humaines. L'œuvre esquisse une narration qui relie des personnages historiques à des personnages contemporains et met en scène un mouvement hypothétique à travers le temps et l'espace. Le projet s'intéresse également aux frontières entre faits et fiction au sein de l'imagination narrative.



4001, rue Berri, espace 201 . Montréal . Québec . H2L 4H2 . tél: 514-845-7934
ateliers : (514) 845-0289 / <http://www.studioxx.org>

Le Studio XX est un centre d'artistes féministe engagé dans l'exploration, la création et la critique en art technologique. Fondé à Montréal en 1996, il vise à mettre de l'avant la multiplicité des territoires, voix et actions créatives des femmes dans le cyberspace.

Le Studio XX remercie ses membres et ses partenaires pour leur soutien : Le Conseil des arts du Canada, Le Conseil des arts et des lettres du Québec, Patrimoine canadien, le Conseil des arts de Montréal, la Ville de Montréal, Emploi Québec et le Conseil québécois des ressources humaines en culture.

Studio XX est membre et impliqué au sein des associations et organismes suivants : Alliance des arts médiatiques, indépendants (AAMI), Conseil québécois des arts médiatiques (CQAM), Culture Montréal, English-Language Arts Network (ELAN), Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec (RCAAQ), Koumbit, La table des groupes des femmes.

